Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 1:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Każdego więc, kto się zachował, z każdego miejsca, w którym przebywa tam (jako obcy przybysz), niech wesprą ludzie tego miejsca srebrem i złotem, mieniem i bydłem oraz dobrowolnym darem dla domu Bożego, który jest w Jerozolimie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Każdego więc, kto jeszcze żyje, gdziekolwiek przebywa jako obcy przybysz, niech wesprą ludzie mieszkający wokół niego srebrem, złotem, mieniem i bydłem wraz z dobrowolnymi darami na rzecz świątyni Bożej w Jerozolimie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A każdego, kto został w jakimkolwiek miejscu, gdzie *teraz* przebywa, niech ludzie tego miejsca wspomagają go srebrem, złotem, dobytkiem i bydłem, a także dobrowolnymi ofiarami dla domu Bożego, który *jest* w Jerozolimie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ktoby został w któremkolwiek miejscu, gdzie jest przychodniem, niech go podpomogą mężowie miejsca onego srebrem i złotem, i majętnością, i bydłem, oprócz dobrowolnej ofiary na dom Boży, który jest w Jeruzalemie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wszyscy inni po wszystkich miejscach, gdziekolwiek mieszkają, niech go podpomagają mężowie z miejsca swego, srebrem i złotem, i majętnością, i bydłem, oprócz co dobrowolnie ofiarują kościołowi Bożemu, który jest w Jeruzalem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A co do każdego z pozostających jeszcze przy życiu - to współmieszkańcy wszystkich miejscowości, gdzie taki przebywa, mają go wesprzeć srebrem, złotem, sprzętem i bydłem - oprócz darów dobrowolnych dla domu Bożego w Jerozolimie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszystkich tych więc, którzy się zachowali w jakiejkolwiek miejscowości, gdzie byli przychodniami, niech wesprą mieszkańcy tych miejscowości srebrem i złotem, mieniem i bydłem, nie licząc daru dobrowolnego dla świątyni Bożej w Jeruzalemie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszystkich zaś tych, którzy pozostają wszędzie tam, gdzie mieszkają, niech współmieszkańcy wspomogą srebrem i złotem, dobytkiem i bydłem, a także dobrowolną ofiarą na dom Boga w Jerozolimie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Każdego więc, kto pozostał przy życiu, mieszkańcy tej miejscowości, w której mieszkał, niech zaopatrzą w srebro i złoto, w sprzęt domowy i bydło, i niech dodadzą dobrowolne ofiary na dom Boga, który jest w Jerozolimie»".
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I każdego z ocalałej reszty [Judejczyków] winni mieszkańcy wszelkiej miejscowości, gdziekolwiek by on

			przebywał, wspomagać srebrem i złotem, dobytkiem, bydłem, a także dobrowolnymi darami dla Świątyni Jahwe, która jest w Jeruzalem”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І кожний, хто остався, (хай піде) з усіх місць, де він там мешкає, і хай поможуть йому мужі його місця сріблом і золотом і посудом і скотиною з добровільними (пожертвами) для божого дому, що в Ізраїлі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kto zostanie w jakimś miejscu, gdzie jest przychodniem – niech go wesprą mężowie tego miejsca: Srebrem, złotem, majętnością i bydłem; oprócz dobrowolnej ofiary na dom Boga, który jest w Jeruszalaim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I każdego, kto pozostał, z wszelkich miejscowości, gdzie przebywa jako przybysz, niech ludzie z jego miejscowości wesprą srebrem i złotem, i mieniem, i zwierzętami domowymi, a także dobrowolnym darem ofiarnym dla domu prawdziwego Boga, który był w Jerozolimie’”.